

WELTERBE- STÄDTE WEITERBAUEN

20 JAHRE UNESCO-WELTERBE GRAZ



CONTINUED BUILDING IN WORLD HERITAGE TOWNS AND CITIES

20 YEARS UNESCO WORLD
HERITAGE GRAZ



INHALT | CONTENT

UNESCO-WELTERBE GRAZ UNESCO WORLD HERITAGE GRAZ

5

Siegfried Nagl

Tradition verpflichtet zum Fortschritt
Tradition Commits you to Progress 6

Bertram Werle

UNESCO-Weltkulturerbe Graz
UNESCO World Heritage Graz 16

Wojciech Czaja

Ein Geheimnis namens Graz
A City's Sense and Sensitivity 24

Barbara Kaiser, Paul Schuster

Forever old - non est mortale?
Schloss Eggenberg oder manches ändert sich nie
Schloss Eggenberg or some things never change 64

Sabine Haag

20 Jahre Welterbe Graz
20 Years of World Heritage in Graz 104

Caroline Jäger-Klein

Welterbestädte Weiterbauen! Ja, aber wie
Continued Building in World Heritage Towns
and Cities! Yes, but how? 116

Bruno Maldoner

Welterbe - Rückblick und Einsichten
World Heritage – Retrospective and Insights 142

Albert Erjavec, Christian Reschreiter

Neues Grazer SchlossbergMuseum
Graz's new SchlossbergMuseum 156

Hansjörg Luser

Graz – Anders als Salzburg, Besser als Wien ...
Graz – Unlike Salzburg, Better than Vienna ... 170

UNESCO-WELTERBE EUROPA
UNESCO WORLD HERITAGE EUROPE

177

Dietmar Feichtinger

Brücken
Bridges 178

Bernd Paulowitz

Hamburg: Welterbe im Spannungsfeld
Hamburg: World Heritage Between Priorities 198

Matthias Ripp

Entwicklung im UNESCO-Welterbe Regensburg
UNESCO World Heritage and Development 220

Jean-Daniel Yves Gross

Primat der Stadtmorphologie
The Primacy of Urban Morphology 238

Antonija Eremut Erceg

Fallstudie: Diokletianspalast in Split
Case Study: Diocletian's Palace in Split 262

Pat Tanner

Zurück in die Zukunft
Back to the Future 284

UNESCO-WELTERBEZONE GRAZ
UNESCO WORLD HERITAGE ZONE GRAZ

313

Pat Tanner

ZURÜCK IN DIE ZUKUNFT

BACK TO THE FUTURE

Bei der Betrachtung des Themas „Weiterbauen im Bestand“ bezogen auf die Arbeit unseres Büros :mlzd fiel mir erst auf, wie viele Projekte wir diesbezüglich schon realisiert haben. Angefangen mit dem Umbau/Einbau eines wichtigen Innenraumes im UNO-Gebäude in New York als Geschenk der Schweiz an die UNO oder dem Schließen einer Fassadenöffnung mittels eines abstrakten Fensters an einem unter Denkmalschutz stehenden Gebäude in Biel, wo wir eine Fassadenöffnung nutzten, um über eine Passerelle ins Nachbargebäude zu gelangen. Bis hin zum Entwurf und der Realisierung einer neuen Orgel für die Stadtkirche in Biel oder zum Neubau einer Dreifachsporthalle in direkter Nachbarschaft zum Kloster Wettingen, einer Klosteranlage von nationaler Bedeutung.

If one considers the topic of “Continued building in the existing context” in relation to the work of our architectural practice :mlzd it is striking how many projects of this nature we have already carried out. Starting with the modification/integration of an important interior space in the UN building in New York as a present from Switzerland to the UN or closing an opening in a façade by way of an “abstract window” in a listed building in Biel. The opening in the façade was previously used to get to the neighbouring building via a walkway. The topic of continued building also led us to the design and execution of a new organ for the town church in Biel or the new construction of a triple-purpose sports hall in the direct vicinity of Wettingen Abbey, a monastery complex of national significance.

1

Sportschule in Magglingen, 1970

The sport school in Magglingen, 1970

© Leonardo Bezzola



Wenn man in Biel ein Architekturbüro betreibt, wird man, ob man will oder nicht, mit dem Namen von Max Schlup und dessen Bauten konfrontiert. Max Schlup, ein ehemaliger Bieler Architekt, 2013 mit 95 Jahren gestorben, stellt für unser Büro eine große Inspiration dar. Wir diskutieren oft über seine wunderbaren Bauten, die sehr innovative und doch teils sehr pragmatische Detaillösungen beinhalten, und mit großer Sorgfalt und hoher Sensibilität im Umgang mit ihrem Kontext funktionieren. Wir fühlen uns seiner architektonischen Haltung sehr verbunden und sind durch die ständige Präsenz seiner Bauten sicher stark beeinflusst, auch was die Bearbeitung architektonischer Fragestellungen zum Bauen im Bestand betrifft. Dafür steht beispielsweise seine Sportschule in Magglingen von 1970, das Kongresshaus in Biel, erbaut 1966, sowie das Farelhaus in Biel aus dem Jahr 1959. ¹

Unsere Arbeitsweise und unsere Gedanken über Architektur zeigen sich am besten anhand unserer Projekte. Die Erweiterung des Historischen Museums Bern war eines unserer ersten, und somit sehr wichtiges Projekt für die Entwicklung unseres Büros in seiner Anfangszeit.

If you run an architectural practice in Biel, you are confronted with the name Max Schlup and his buildings whether you like it or not. Max Schlup, a former architect in Biel who died in 2013 at the age of 95 was a great inspiration for our architectural practice. We often discuss his wonderful buildings which contain very innovative and yet in part very pragmatic detailed solutions, buildings which work with utmost care and a high degree of sensitivity in handling their context. We feel very attached to his architectural approach and are certainly strongly influenced by the constant presence of his buildings, also as far as working on architectural issues regarding building in the existing context is concerned. Examples of his buildings are the sport school in Magglingen (1970), the Congress House in Biel, built in 1966 and the Farel House in Biel, built in 1959. ¹

Our way of working and our thoughts about architecture can be made more tangible through some of our projects. The first project is an older one but a very important one for the evolution and early period of our architectural practice.

ERWEITERUNG HISTORISCHES MUSEUM BERN, SCHWEIZ

Das Projekt hat uns vom Wettbewerbsgewinn (15 Architekturbüros hatten teilgenommen) bis zur Realisierung über acht Jahre beschäftigt.

Das Museum liegt mitten in der Stadt Bern und bildet den Kopf eines vorhandenen Museumsstreifens, Kommunikationsmuseum, Schützenmuseum, Naturhistorischem Museum und der Schweizerischen Landesbibliothek. Dieser Streifen zeichnet sich an den seitlichen Straßen durch große Raumöffnungen, unterbrochen durch Gebäudefassaden, die an die Straße grenzen, aus. Die Frontseite des Museums wird durch eine wunderschöne Parkanlage bespielt. Im rückwärtigen Bereich des Museums ist die Erweiterung realisiert worden. ²

Die Wettbewerbsvorgabe für diese Erweiterung sah vor, ein oberirdisches Bauvolumen anzusetzen. Die Idee bestand darin, aus städtebaulichen Gründen, das ganze Volumen bis zur Hälfte in die Erde zu drücken. So ergibt sich auf der Oberfläche des Volumens eine Platzfläche mit einem vertikalen Volumen als Abschluss. Die Platzfläche ist über den bestehenden Eingangsbereich des Museums direkt begehbar.

THE EXTENSION OF BERN HISTORIC MUSEUM, BERN, SWITZERLAND

This project kept us occupied for over 8 years from winning the competition (15 architectural practices had taken part) until its realization.

The museum is situated in the middle of the City of Bern and forms the "head" of an existing series of museums comprising the Museum of Communication, the Swiss Rifle Museum, the Natural History Museum and the Swiss National Library. The streets to both sides of this series of buildings are characterized by large spatial apertures, interrupted by building façades bordering the road. A wonderful park finishes off the front of the museum. The extension was executed at the rear of the museum. ²

The initial situation for the museum extension stipulated that the construction mass would be above ground. For urban planning reasons the idea consisted of "pushing" the bottom half of the construction mass into the ground. This means that the surface area of the mass is a square culminating in a vertical mass at the end. The square is directly accessible from the museum's existing entrance area.



Diese Fläche kann das Museum als Skulpturengarten nutzen oder an einem schönen Sommernachtsabend können Filme gezeigt werden. Über eine großzügige Treppenanlage zwischen dem Neu- und Altbau kann von der Platzfläche in den rückwärtigen Außenbereich des Museums gelangt werden. 3 4

Analog zur vorhandenen Bautypologie des bestehenden Museumsbaus mit den stark charakteristischen Seitenflügeln, wird die Museumserweiterung platziert. Das Neubauvolumen versucht auf den vorhandenen Maßstab des Museums wie auch der umliegenden Nachbarbauten einzugehen. Trotzdem wird über eine eigene Formensprache versucht, Spannungsfelder zwischen alt und neu aufzubauen. Die Erweiterung kann in drei Hauptvolumen aufgeteilt werden: In den Untergeschoßen befinden sich die Archiv- und Depoträume, der Wechsellausstellungssaal ist als Blackbox mit einer Größe von 50x20 Meter ausgebildet und das vertikale Turmvolumen wird als Büro- und Bibliothek genutzt.

This area can be used by the museum as a sculpture garden or films can be shown here on a fine summer evening. The rear external area of the museum can be reached from the square via a spacious stairway between the new building and the old one. 3 4

The museum extension is positioned in a similar manner to the present building typology of the existing museum with its strongly characteristic side wings. The new construction mass attempts to defer to the present scale of the museum and of the neighbouring buildings. Nevertheless, by way of its own stylistic idiom, attempts are made to establish areas of tension between old and new. The extension can be divided into three main masses: the archives and storage rooms are on the lower levels, the room for changing exhibitions is designed as a black box that is 50x20 metres in size and the vertical tower mass is for office and library usage.





3 4

Treppenanlage zwischen Neu- und Altbau

Flight of steps between the new building
and the old one

© :mlzd Architekten, Biel

Spiegelung des Altbaus

Reflection of the old building

© :mlzd Architekten, Biel

Das neue Bauvolumen stellt von der Straße her gesehen die Erweiterung des bestehenden Museumssockels dar, ein Sockel, der neu interpretiert wird, knickt und sich als Abschluss zu einem vertikalen Volumen emporwindet.

Die Materialisierung der Außenflächen sucht nach einer Anlehnung zum bestehenden Museum. Vorgeschlagen wurde eine eingefärbte, strukturierte Betonfassade. Als Schalungseinlage wurde eine sandgestrahlte OSB-Platte benutzt.

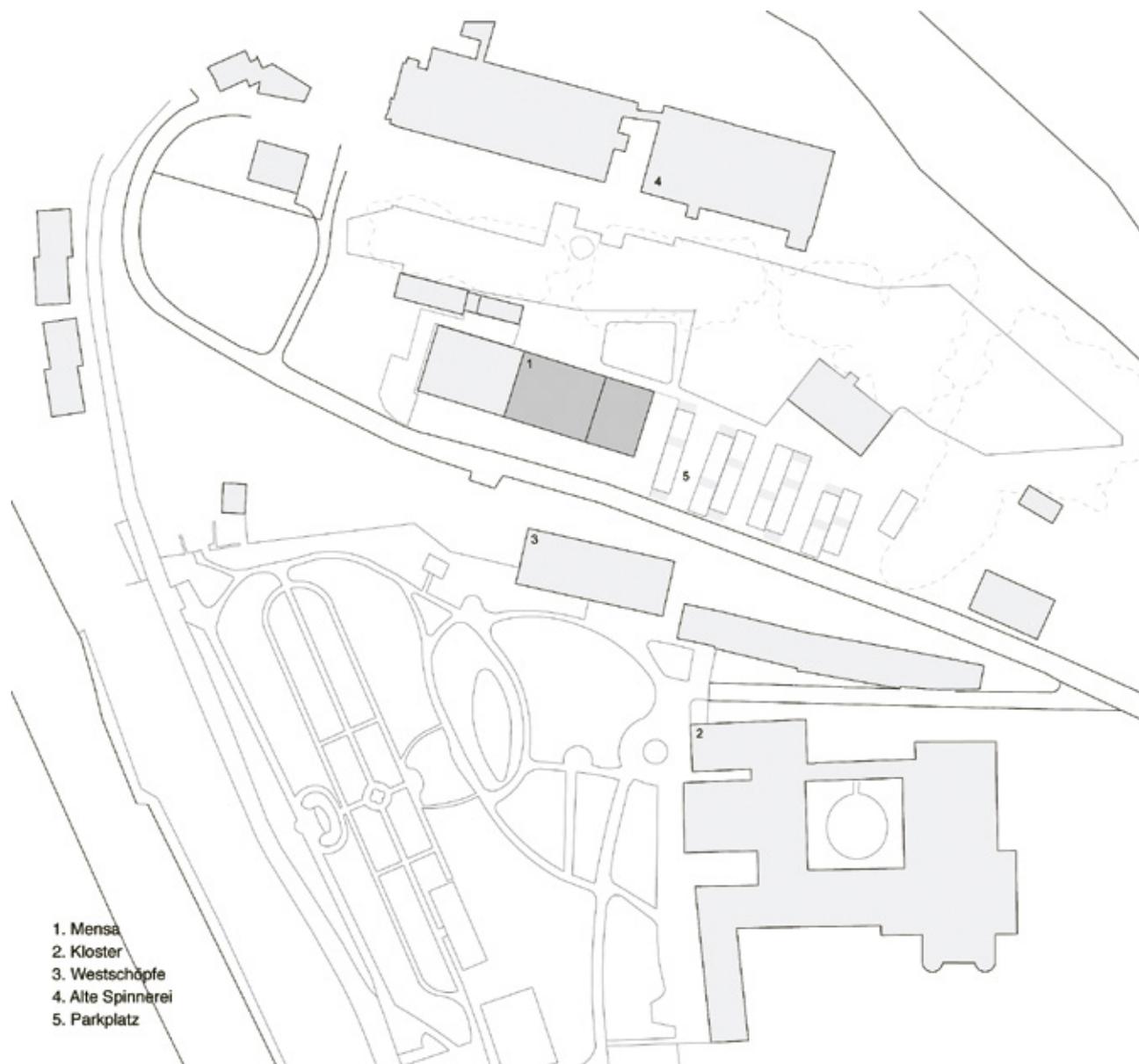
Die Nordfassade des Bibliothek- und Bürovolumens ist als einzige Fassadenseite transparent und reflektiert das bestehende Museum. Dadurch entsteht ein starker räumlicher Dialog der Museumsvolumen. 5

From the street, the new construction mass represents the extension of the existing museum plinth. A plinth that is reinterpreted, has a kink and winds upwards towards a vertical mass at the end.

The materialization of the external surfaces attempts to follow the style of the existing museum. A coloured, textured concrete façade was proposed. Sandblasted OSB boards were used as formwork linings.

The northern façade of the library and office section is the only façade that is transparent and reflects the existing museum. In this way a strong spatial dialogue evolves between the various construction masses of the museum. 5





6

Lageplan

Site plan

© mlzd Architekten, Biel

NEUBAU MENSA, KANTONSSCHULE WETTINGEN IN WETTINGEN, SCHWEIZ

Unter Konkurrenz mit sieben anderen Architekturbüros konnten wir den Wettbewerb für den Einbau einer Mensa der Kantonsschule Wettingen in einer ehemaligen Scheune für uns entscheiden. Ort des Projektes ist die Klosteranlage auf der unter Denkmalschutz stehenden Klosterhalbinsel in Wettingen, in welcher die Kantonsschule untergebracht ist. ⁶

Die Schülerzahl ist seit Jahren steigend und geht heute gegen tausend Schüler. Die bestehende Mensa war auf zirka 140 Schüler ausgerichtet. Das hieß bisher, dass die Schüler in einem zwanzig Minuten-Rhythmus ihr Mittagessen verschlingen mussten. Der Bau der neuen Mensa in einer ehemaligen Scheune am Rande der Klosteranlage sollte diesem Problem Abhilfe bieten.

Die Kantonsschule ist in verschiedenen Gebäuden organisiert, so im ehemaligen Kloster selber und in einer alten Spinnerei. Die neue Mensa wird durch ihren Standort zum Herz der Schulanlage und bekommt einen besonderen Stellenwert innerhalb der Schule. Das ganze Projekt wird vom Thema der Schichtung abgeleitet und aufgebaut. Horizontal wie vertikal. So hat man zuerst eine Erschließungsschicht, eine Schicht mit der Cafeteria- und Mensanutzung, die dazu gehörenden Ausgabeschichten, und daran angehängt den ganzen Infrastrukturteil, mit Küche, Lager, Anlieferung und den Sanitärräumen. Vertikal ist das Gebäude unterteilt in eine Cafeteriaebene im Erdgeschoß und einer Mensaebene im 2. Obergeschoß. Das hat den Vorteil, dass beide Hauptbereiche unabhängig voneinander genutzt werden können. ⁷

NEW BUILDING OF THE REFECTORY, CANTONAL SCHOOL WETTINGEN, SWITZERLAND

Up against seven other architectural practices we were able to win the competition for the incorporation of the refectory of the cantonal school Wettingen in a former barn. The location of the project is the monastery complex in which the cantonal school is housed on the listed monastery peninsula in Wettingen. ⁶

The number of pupils has been growing for years and at present the school has about a thousand pupils. The existing refectory was geared to cope with about 140 pupils. This meant that pupils had to wolf down their lunch in twenty-minute cycles. The construction of the new refectory was to remedy this problem. The new refectory was to be incorporated in a former barn on the edge of the monastery complex.

The cantonal school is organized in several buildings, in the former monastery itself and in an old spinning mill. Due to its location the new refectory becomes the heart of the school complex and is therefore given an important status within the school. The entire project is derived from and built on the topic of layering. Both horizontal and vertical. So, first you have the development layer, a layer with cafeteria and refectory use, the related serving counter layers and attached to this the entire infrastructure with kitchens, stores, delivery and sanitary facilities. Vertically, the building is divided into a cafeteria level on the ground floor and a refectory level on the second floor. This has the advantage that the two main areas can be used independently of one another. ⁷



7

Mensa

The refectory

© :mlzd Architekten, Biel

Das bestehende Gebäude ist Teil einer Zeile, die wir mit einem Anbau erweitern. Wir versuchten, durch eine möglichst starke Abstrahierung dieses Anbaus die Löwenscheune aufzuwerten. Mittels einer Fassadenhaut, die über das ganze Gebäude gezogen wird, kommen wir diesem Ziel sehr nahe.

Die ursprüngliche Idee bestand aus einer Haut aus Stahlplatten mit einer ausgelaserten Ornamentik, die wir unter dem Namen „Dornröschen“ in Zusammenarbeit mit einem Künstler entwickelten. Es sollte ein Gewächs darstellen, das über das ganze Gebäude wächst. Leider musste aus Kostengründen nach einer anderen Lösung bezüglich der Materialisierung gesucht werden. Es entstand dann eine Haut aus gestanzten Aluminiumplatten. Das wirklich Interessante an der ganzen Geschichte ist, dass das Thema Kunst am Bau so zum direkten Bestandteil der Architektur wurde. 8

The existing building is part of a line that we are lengthening with an extension. We were interested in the greatest possible abstraction of this extension in order to upgrade the Löwenscheune barn. Using a façade cladding which is pulled across the whole building we are very close to our goal.

The original idea consisted of a cladding of steel panels with laser-cut ornamentation. In co-operation with an artist we developed this cladding which we called “Sleeping Beauty”. It was supposed to represent a plant growing over the whole building. Unfortunately, for financial reasons, another solution had to be found as far as the materials were concerned. A cladding of stamped aluminium panels was created. The interesting aspect of the whole story is that in this way the topic of “art on a building” became a direct component of the architecture. 8

8

Ensemble – Mensa und Kantine

Ensemble – refectory and cafeteria

© :mlzd Architekten, Biel



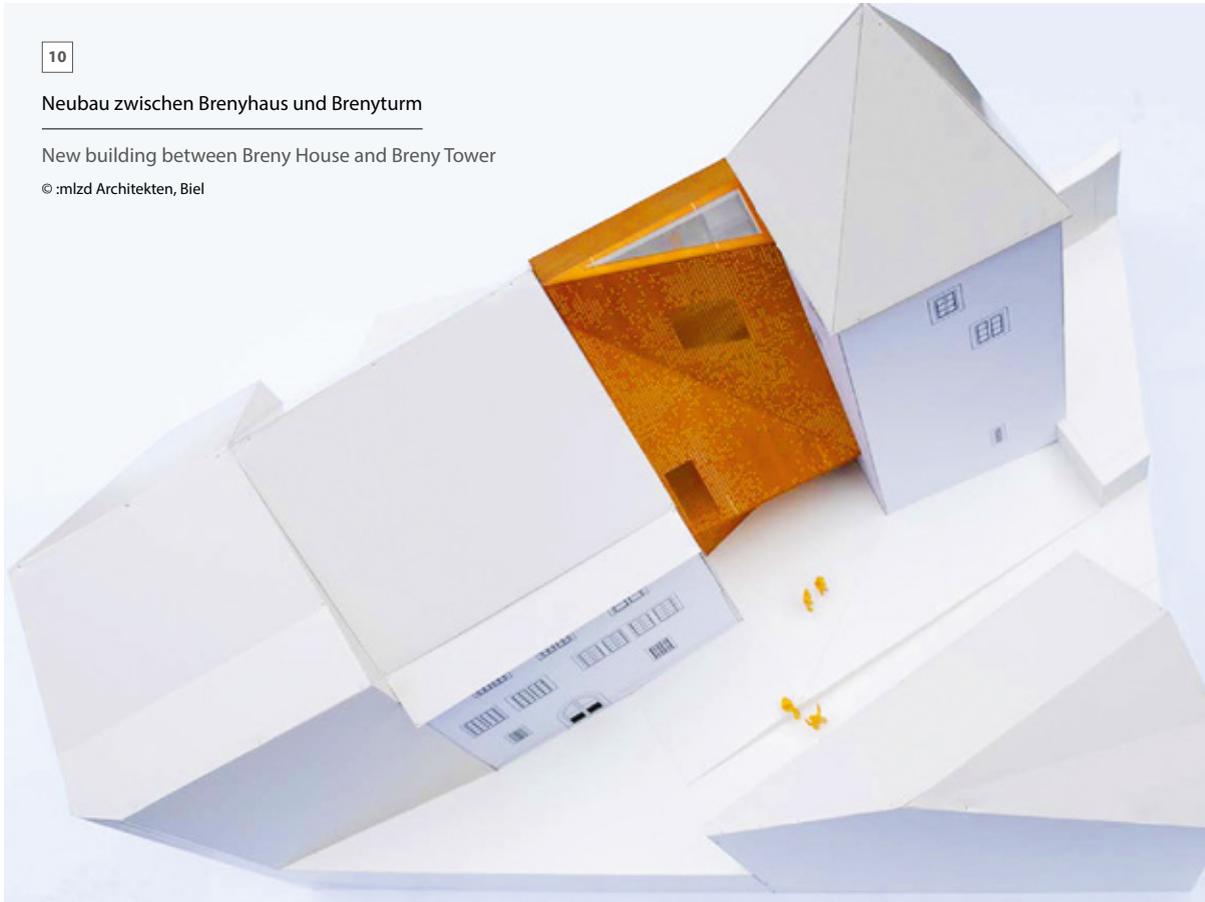


10

Neubau zwischen Brenyhaus und Brenyturm

New building between Breny House and Breny Tower

© :mizd Architekten, Biel



9

Lageplan

Site plan

© :mlzd Architekten, Biel

STADTMUSEUM IN RAPPERSWIL-JONA, SCHWEIZ

Anfang 2007 wurden wir für den Wettbewerb zur "Erweiterung des Stadtmuseums" in Rapperswil-Jona eingeladen. Rapperswil-Jona ist sehr attraktiv auf einer Landzunge am Zürichsee gelegen und wird von Westen über einen Seedamm erschlossen.

9 Das zukünftige Stadtmuseum liegt an der Stadtkante in einer Aufreihung wichtiger Gebäude mit dem Schloss, der Kirche und der Schule. Das Museum besteht aus drei Bauvolumen, dem Brenyhaus, dem Brenyturm und einem Zwischenbau. 10

Die Bauherrschaft stellte verschiedene neue betriebliche und funktionale Anforderungen an die Erweiterung des Stadtmuseums. Wir schlugen die Erstellung eines neuen Zwischenbaus vor. Dieser leistet mit seiner Infrastruktur die brandschutztechnischen Erfordernisse, die weitestgehende Barrierefreiheit und erweitert die Ausstellungsfläche, indem er den Dachstuhl des Breny-Hauses zugänglich macht. Darüber hinaus wird er nun den Haupteingang des Ensembles ausbilden. Das neue, großzügige Erdgeschoß, in dem das Stadtmodell ausgestellt werden soll, wird ein idealer Ausgangspunkt für die Museums- und Stadtführungen sein.

MUNICIPAL MUSEUM IN RAPPERSWIL-JONA, SWITZERLAND

At the beginning of 2007 we were invited to take part in the competition to "Extend the Municipal Museum" in Rapperswil-Jona. Rapperswil-Jona is situated very attractively, on a headland on Lake Zurich and is reached from the West via a dam across the lake. 9 The future municipal museum is located on the edge of the town in a line of important buildings with the castle, church and school. The museum consists of three buildings, the Breny House, the Breny Tower and an intermediate building. 10

The client placed various new operational and functional demands on the extension of the municipal museum. We proposed creating a new intermediate building. The infrastructure of the new intermediate building complies with requirements on technical protection from fire, maximum disability access is given, and the exhibition area is extended by making the attics of the Breny House accessible. Moreover, it will now form the main entrance of the ensemble. The new, generously spaced ground floor in which the model of the town is to be exhibited will provide an ideal starting point for tours of the museum and the town. The floors of the intermediate building vary greatly in their shape and spatial effect.



11

Treppenhaus im Neubau

Stairway in the new building

© :mlzd Architekten, Biel

Die Geschosse des Zwischenbaus sind sehr verschieden in ihrer Ausformulierung und Raumwirkungen. Durch die Belichtung über das Dach und die Durchlässigkeit der Geschosse wird der innenräumliche Kontrast zu den Altbauten recht groß. Das erleichtert einerseits die Orientierung innerhalb des Ensembles, andererseits wird durch die Kenntlichkeit des Alten die Schwelle viel bewusster erlebt, das Betreten der Altbauten wird zur erlebnisreichen Zeitreise in die Vergangenheit. ¹¹ ¹²

Through natural light from the roof and the impermeability of the floors the contrast between the interior of the new building and the old buildings is quite large. On the one hand, this facilitates orientation within the ensemble. On the other hand, through the recognizability of the old buildings, awareness of the threshold is greater, entering the old buildings becomes an adventurous journey through time into the past. ¹¹ ¹²

¹²

Kunstvoll bemalter Festsaal im Brenyhaus

Elaborately painted hall in the Breny House

© :mlzd Architekten, Biel



13

Vordere Fassade des Neubaus

Front façade of new building

© :mlzd Architekten, Biel



Der Zwischenbau ist zweiseitig: Die rückwärtige Dachfläche bleibt volumetrisch mit dem ehemaligen Zwischenbau identisch und die prominente Stadtansicht vom See aus unverändert. Die Vorderseite, also die Fassade zur Gasse hin, wird geprägt durch eine schräg nach unten gezogene Dachfläche, die sich an die bestehenden Fassaden anpasst, auf diese reagiert, und dabei keinen der bestehenden Übergänge und keines der Fenster schneidet.

13

Gleichzeitig lebt ein Museum natürlich von seinen Besuchern: Es braucht einen erkennbaren Eingang und erhält diesen in unserem Fall durch eine öffnende Geste. Die Abstraktion ist einerseits eine Methode, im Hintergrund zu bleiben und den detaillierteren Altbauten nicht die Schau zu stehlen – andererseits ist die Fensterlosigkeit auch ein Mysterium, das zum Entdecken und zum Betreten herausfordern möchte. Die Fassade des Neubaus ist hinter den Altbauten zurückversetzt. Dadurch wird sich die perspektivische Ansicht entlang des Herrenbergs hinauf zur Kirche und zum Schloss nur für diejenigen ändern, der sich im absoluten Nahbereich des Museums befindet. Realisiert wurde die Fassade in Baubronze, ein Material, das zunehmend dunkler wird und sich mit der Zeit den Dachflächen der übrigen Stadt anpasst.

14

The intermediate building is two-sided. The rear roof surface remains volumetrically identical to that of the former intermediate building. The prominent view of the town from the lake remains unchanged. The front of the building, i.e. the façade facing the street, is characterized by a roof surface that slopes diagonally downward, is adapted to the existing façade, reacts to it while not intersecting any of the existing transitions or windows.

13

At the same time a museum lives, of course, from its visitors: it requires a recognizable entrance which, in our case, it is given by way of a gesture of openness. The abstraction is, on the one hand, a method of remaining in the background and not stealing the show from the very detailed old buildings – on the other hand its “windowlessness” is also an enigma which challenges you to discover it and enter the building. The façade of the new building is set back behind the old buildings. As a result, the perspective along Herrenberg road up to the church and castle only changes for someone standing in the immediate vicinity of the museum. The façade has been executed in architectural bronze. This is a material that becomes increasingly darker and, in time, will adjust to the roof colour of the rest of the town.

14

Die Fassade des Neubaus ist hinter
den Altbauten zurückversetzt

The façade of the new building is
set back behind the old buildings

© :mlzd Architekten, Biel



15

Flughafengebäude Tempelhof

The airport terminal at Tempelhof

© :mlzd Architekten, Biel



UMBAU KOPFBAU WEST, FLUGHAFEN TEMPELHOF IN BERLIN, DEUTSCHLAND

Wie ein riesiges Ei liegt der Flughafen Tempelhof und das Tempelhofer Feld im Süden Berlins. Das Flughafengebäude Tempelhof ist eines der größten zusammenhängenden Gebäude der Welt. ¹⁵

In der Rundform des Flughafengebäudes ist die Referenz zu Stadienbauten ersichtlich. Beim Bau war vorgesehen, dass das 1,3 km lange Vordach als Tribüne für erwartete 100.000 Zuschauer der Flugshows genutzt werden soll. Dies erklärt auch die Größe der 13 Treppentürme. Der Kopfbau West als südlicher Abschluss des Gebäudes bietet als exponiertester Bauteil die ideale Lage für den Tower. Man hat von dort einen optimalen Überblick über das Vorfeld und einen weiträumigen Aus- und Weitblick.

2008 wurde der Flugbetrieb eingestellt, und das Gebäude soll in den nächsten Jahren der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Eine erste Etappe ist die Öffnung des Kopfbau West mit Ausstellungsflächen und einer großzügigen Dachterrasse. ¹⁶ ¹⁷ Der Tower ist Teil eines Groß-Ensembles, dessen Substanz historischen Zeugniswert hat, zudem hat der Tempelhof als einstige Schaltstelle der Berliner Luftbrücke hohen Denkmalwert.

CONVERSION OF "KOPFBAU WEST", TEMPELHOF AIRPORT, BERLIN, GERMANY

Tempelhof Airport and Tempelhofer Field lie like a gigantic egg in the South of Berlin. The airport building at Tempelhof is one of the largest connected buildings in the world. ¹⁵

The reference to stadium constructions is visible in the rounded form of the airport building. During the construction the plan was that the 1.3 km long canopy would be used as a tribune for 100,000 visitors for air shows. This also explains the size of the 13 stair towers. At the southern end of the building and its most exposed part, "Kopfbau West" provides the ideal location for the tower. From there you have an optimal overview of the apron and a wide view in all directions. Flight operations were ceased in 2008. Over the next few years the building is to be made accessible to the public. The first stage is the opening of "Kopfbau West" with exhibition areas and a generously sized rooftop terrace. ¹⁶ ¹⁷ The tower is part of a large ensemble, its building fabric is valuable as a historical testimonial and its monument value is high as the former control room of the Berlin Airlift.



16

Flughafengebäude aus der
Vogelperspektive

Bird's eye view of airport terminal

© :mlzd Architekten, Biel

17

Südseite vom Kopfbau West mit dem ehemaligen Fluggtower

South side of "Kopfbau West" with the former control tower

© :mlzd Architekten, Biel





18

Visualisierung der Eingangssituation
zum Kopfbau West und zum Tower

Visualization of the new entrance
to "Kopfbau West" and the control tower

© :mlzd Architekten, Biel

Mit gezielten architektonischen Interventionen und einer behutsamen Neuinterpretation soll der Kopfbau West umgebaut werden. Ein Baudenkmal ist nur überlebensfähig, wenn es mit intelligenten Nutzungen in Wert gesetzt wird. Das Treppenhaus, die Ebene 6 und das Dachgeschoß werden betrieblich und räumlich stärker zusammengebunden. Die einzige von außen sichtbare Intervention betrifft den Eingang des Haupttreppenhauses in Ebene 0 und 1. Von hier aus wollten wir einen Aufgang über eine neue Treppe und eine Kragplattform schaffen. Diese Lösung lehnt sich an die ursprüngliche Planung Ernst Sagebiels an, der die Zugänge zu den Treppentürmen im 1. Obergeschoß ebenfalls mit brückenartigen Aufgängen erschlossen hatte. Aufgrund des weiteren Planungsprozesses und der Intervention der Denkmalpflege mussten wir die Kragplattenidee zurückstufen. Gebaut wird nun ein sich stärker zurückhaltendes großes Schaufenster, das immer noch einen Bezug von Innen und Außen aufzeigt. ¹⁸

Das Innere des Treppenhauses wurde im Wettbewerb mit einem Holzteppich belegt, der den räumlichen Reichtum des Gebäudeteils mit einer variantenreichen Wegführung erschließt. So führt der sogenannte Teppich durch den Ausbauteil wie auch durch den Rohbauteil des Treppenhauses.

By way of specific architectural interventions and a cautious reinterpretation “Kopfbau West” is to be converted. An architectural monument can only survive if value is added to it in the form of intelligent usage. The staircase, level 6 and the top floor will be more closely interconnected both operationally and spatially. The only intervention which is visible from outside concerns the entrance of the main staircase on levels 0 and 1. Starting here we had planned to create a new way up via a new staircase and a cantilever platform. This solution was inspired by Ernst Sagebiel's original planning, which also made the entrances to the stair towers on the first floor accessible via bridge-like stairways. Due to the further planning process and the intervention of monument preservation authorities we had to forego the idea of the cantilever platform. Now a more reticent large window will be built, which still relates to the inside and to the outside. ¹⁸

In the competition, the interior of the stairwell was covered by a “carpet of wood” opening up the spatial wealth of this part of the building with many route variations. The so-called carpet therefore leads through the extension element as well as through the shell construction element of the stairwell.



19

6. Etage

Level 6

© :mlzd Architekten, Biel



20

Visualisierung der Ausstellungsebene in der 6. Etage

Visualization of the exhibition level on the 6th floor

© :mlzd Architekten, Biel

Die Ebene 6 wird von ihren Innenwänden komplett befreit, um einen großzügigen Ausstellungsraum und eine möglichst großzügige Rundumsicht zu erhalten. Für die Hängung von Ausstellungsexponaten werden drehbare Wände vorgeschlagen. Dadurch können unterschiedliche Ausstellungskonzepte realisiert werden und trotzdem bleibt die wichtige Mittelgangstruktur sichtbar. Neue Dachaufgänge ermöglichen einen direkten Bezug zur Dachterrasse. ¹⁹ ²⁰ ²¹

Die Materialisierung ist sehr zurückhaltend und respektiert die Bestandmaterialien. So sollen viele Bestandsflächen behutsam gereinigt und allenfalls, wo nötig, restauriert werden. Die Oberflächen sollen wie die Räume die vergangene Geschichte weitererzählen und transportieren.

Aufgrund statischer Untersuchungen hat sich gezeigt, dass das gesamte Tragwerk statisch ertüchtigt werden muss. Es wurde nach einer Lösung in Form eines innenliegenden Rahmensystems gesucht. Die Verstärkungsmaßnahmen im Haupttreppenhaus werden als neu, eingehängte Stahltreppe erstellt. Die neue Treppe ist ins Haupttreppenhaus eingehängt, ähnlich einer Marionettenfigur, da die Bestandstreppe nicht belastet werden darf.

²² Mit Hochdruck sind wir an der Realisierung dieses Projektes.

The walls on level 6 were completely removed in order to have a generously dimensioned exhibition area and a panoramic view that was as wide as possible. Revolving walls to hang exhibits on were proposed. In this way various exhibition concepts can be realized, and the important structure of the central aisle remains visible. New staircases to the roof enable a direct reference to the rooftop terrace. ¹⁹ ²⁰ ²¹

The materialization is intended to be very conservative and defers to the existing materials. Many of the existing surfaces should be cleaned carefully and if need be restored. Like the rooms and past history, the surfaces should continue the narrative and pass it on. Static testing has showed that the entire load-bearing structure will have to be structurally strengthened.

A solution was sought for a new interior frame system. Reinforcement measures in the main stairwell took the form of a new "hanging" steel staircase. The new staircase hangs in the main stairwell like a marionette as the existing staircase must not be subjected to any load. ²² We are working at high pressure to complete this project.

21

Visualisierung der Dachterrasse

Visualization of the rooftop terrace

© :mzd Architekten, Biel





22

Visualisierung der Stahltreppe

Visualization of the steel staircase

© :mlzd Architekten, Biel

ZURÜCK IN DIE ZUKUNFT

Wir sind ganz klar der Meinung, dass die Neubauten den Altbauten, oder anders gesagt neue Interventionen im Bestand, diesen ein selbstbewusstes Gegenüber bieten sollen. Wir wollen mit einer Architektur begeistern, die den Blick für das Alte nicht mit einer autoritären Geste, sondern vermittels ihrer eigenen Qualität und Präsenz schärft und daher ebenbürtig mit dem Bestand koexistiert. Wir wollen ganz klar ästhetisch, kühn und kritisch bauen. Durch die Rücksichtnahme auf den Bestand und den städtebaulichen Rahmen erleiden die Projekte keine Einschränkungen, sondern erhalten ein unverwechselbares Profil. Die räumliche Vielfalt, die Proportionen innen und außen, die Lichtführungen, die Sichtverhältnisse sind letztlich aus dem historischen und räumlichen Kontext hergeleitet. Daraus ergeben sich auch oft überraschende Ein- und Ausblicke und schaffen ein komplexes Geflecht von Bezügen, die die Neugierde des Publikums auf eine Auseinandersetzung mit dem Kontext wecken.

BACK TO THE FUTURE

We are quite clearly of the opinion that new buildings should represent self-confident counterparts vis-à-vis old buildings or to put it differently vis-à-vis new interventions in the existing context. We want to inspire with an architecture which does not heighten its view of old buildings with a gesture of authority but heightens by way of its own quality and presence and can therefore co-exist on a par with the existing context. Quite clearly, we want to build aesthetically, boldly and critically. By taking the existing context and urban development frameworks into consideration the projects do not suffer from limitations but are given an unmistakable profile. The spatial variety, the internal and external proportions, the light management, the visibility are ultimately derived from the historical and spatial context. This often results in surprising insights and prospects, too, and creates a complex network of references which awaken the curiosity of the public to a confrontation with the context.

Karl Friedrich Schinkel hat treffend gesagt:

„Historisches ist nicht, das Alte allein festzuhalten oder zu wiederholen. Dadurch würde Historie zugrunde gehen. Historisch handeln ist das, welches das Neue herbeiführt und wodurch die Geschichte fortgesetzt wird. Aber dadurch eben, daß die Geschichte fortgesetzt werden soll, ist sehr zu überlegen, welches Neue und wie dies in den vorhandenen Kreis eintreten soll.“

As Karl Friedrich Schinkel so aptly said:

“Historical is not just recording or repeating the old alone. This would ruin history. Acting historically is what brings about the new and which continues history. But precisely by continuing the story, one must consider which new things should enter the existing circle and how.”

Dipl. Architekt Pat TANNER

Gründer und Büropartner seit 2000 :mlzd Architekten in Biel; Architekturstudium in Wien, Basel und Biel; wichtigste Arbeiten: Neugestaltung des Präsidentenraums der UNO-Vollversammlung in New York, Erweiterungen des Historischen Museums Bern und des Stadtmuseums in Rapperswil.

tanner@mlzd.ch

www.mlzd.ch

Since 2000 founder and partner at :mlzd Architekten in Biel (Switzerland), studied Architecture in Vienna, Basel and Biel; most important projects: redesigning the office of the President of the UN General Assembly in New York, extension of the History Museum in Bern and the town museum in Rapperswil.

IMPRESSUM | IMPRINT

ISBN 978-3-200-06679-3

Herausgeber und Konzeption

Editor and Concept

Internationales Städteforum in Graz (ISG)
International Forum of Towns in Graz
Hauptplatz 3, 8010 Graz
www.staedteforum.at

Stadt Graz, Stadtbaudirektion

City of Graz, Executive Office
for Urban Planning
Europaplatz 20, 8020 Graz
www.graz.at

Redaktion und Texte

Editing and Text

Mag. Gertraud Strempl-Ledl
Dr. Karin Enzinger
DI Christian Probst
DI Dr. Sigrid Verhovsek

Übersetzung | Translation

Sally Janschitz

Lektorat | Proof Reading

ISG

Mitarbeit | Cooperation

Laura Müller BA
Katharina Probst BA

Autoren | Authors

DI Wojciech Czaja
Antonija Eremut Erceg, mag. art. hist.
DI Albert Erjavec
Arch. DI Dietmar Feichtinger
Dr. Jean-Daniel Gross, dipl. Architekt ETH
Mag. Dr. Sabine Haag
Ao.Univ.-Prof. DI Dr. Caroline Jäger-Klein
Dr. Barbara Kaiser
Arch. DI Hansjörg Luser
Mag. art. DI Dr. Bruno Maldoner
Mag. Siegfried Nagl
Mag. Bernd Paulowitz, MAIS
DI BM Christian Reschreiter
Dipl.-Geogr. (Univ.) Matthias Ripp
Mag. Paul Schuster
Dipl. Architekt Pat Tanner
DI Mag. Bertram Werle

Grafische Gestaltung

Graphic Design

achtzigzehn – Konzept &
Gestaltung GmbH

Cover | Cover

UNESCO-Welterbe- und Pufferzone Graz
UNESCO World Heritage Zone and Buffer
Zone Graz

Hinweis | Note

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte wurde von uns die männliche oder weibliche Form von personenbezogenen Hauptwörtern gewählt. Dies impliziert keinesfalls eine Benachteiligung des jeweils anderen Geschlechts. Frauen und Männer mögen sich gleichermaßen angesprochen fühlen.

We have used the male or female form of nouns relating to persons for the purpose of better readability of the text. This in no way implies discrimination of the opposite sex. We hope that both women and men will feel that they have been addressed equally.

Rechte | Copyright

Das Copyright für die Texte liegt bei den Autoren. Das Copyright für die Abbildungen liegt bei den genannten Inhabern der Bildrechte. Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, dieses Buch oder Teile daraus auf fotografischem oder elektronischem Weg zu vervielfältigen. Alle Rechte vorbehalten. The authors own the copyright of their texts. The named holders of the photo rights own the copyright of the illustrations. No part of this publication may be reproduced in any form without the permission of the publishers. All rights reserved.

Druck | Printed By

Print Alliance HAV Produktions GmbH

Unterstützung

With The Support Of

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH



1. Auflage, Dezember 2019

First published, December 2019



CONTINUED BUILDING IN WORLD
HERITAGE TOWNS AND CITIES

20 YEARS UNESCO WORLD
HERITAGE GRAZ



City of Graz - Historic Centre
and Schloss Eggenberg
World Heritage since 1999, 2010

